Kit de herramientas para la adaptación de la traducción del video sobre Atención Receptiva y Aprendizane Temprano (RCEL) para videos en español

Use esta herramienta para traducir las transcripciones a continuación del español a idiomas adicionales.

Tabla de contenido

[Interacciones entre Cuidador y Niño – Ghana 1](#_Toc155778636)

[Interacciones entre Cuidador y Niño – República Kirguisia 2](#_Toc155778637)

[Interacción entre Cuidador y Niño con Narración – Ghana 3](#_Toc155778638)

[Interacción entre Cuidador y Niño con Narración – República Kirguisa 7](#_Toc155778639)

[Como Observar Interacciones entre Cuidador y Niño – Ghana 11](#_Toc155778640)

[Como Observar Interacciones entre Cuidador y Niño – República Kirguisa 15](#_Toc155778641)

[Consejería a Cuidadores en una Visita Domiciliaria: Abordaje de 5 Pasos – República Kirguisa 19](#_Toc155778642)

[Consejería a los Cuidadores en una Visita Clínica: Enfoque en 5 Pasos 25](#_Toc155778643)

[Señales Universales de los Bebés 30](#_Toc155778644)

Interacciones entre Cuidador y Niño – Ghana

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| # | Español | Traduction |
| 1 | **Interacciones entre Cuidador y Niño – Ghana** |  |
| 2 | Este video muestra las interacciones de cuidado receptivo entre un cuidador y un niño en Ghana. |  |
| 3 | No hay narración, lo que da a la audiencia la oportunidad de observar más de cerca las expresiones faciales, los gestos y los sonidos del niño, y ver cómo responde el cuidador. |  |
| 4 | Se sugiere hacer una pausa al final de cada escena y reflexionar sobre las interacciones entre el cuidador y el niño. |  |

Interacciones entre Cuidador y Niño – República Kirguisia

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| # | Español | Traduction |
| 1 | **Interacciones entre Cuidador y Niño – República Kirguisia** |  |
| 2 | Este video muestra las interacciones de cuidado receptivo entre un cuidador y un niño en la República Kirguisa. |  |
| 3 | No hay narración, lo que da a los espectadores la oportunidad de observar más de cerca las expresiones faciales, los gestos y los sonidos del niño, y ver cómo responde el cuidador. |  |
| 4 | Se sugiere hacer una pausa al final de cada escena y reflexionar sobre las interacciones entre el cuidador y el niño. |  |

Interacción entre Cuidador y Niño con Narración – Ghana

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| # | Español | Traduction |
| 1 | **Interacción entre Cuidador y Niño con Narración – Ghana** |  |
| 2 | Este video muestra las interacciones de cuidado receptivo entre un cuidador y un niño en Ghana. |  |
| 3 | Las escenas se narran; explican la interacción, cómo se comunica el niño mediante gestos y las respuestas del cuidador. |  |
| 4 | **Bebé de 3 Meses Interactúa Mientras la Madre Lava la Ropa** |  |
| 5 | Observa las señales de hambre de la bebé; se mete los puños en la boca y se lame la mano. |  |
| 6 | La madre coloca a su bebé cerca de ella mientras lava ropa, lo cual facilita la comunicación y el contacto visual con su bebé. |  |
| 7 | Ahora la bebé empieza a hacer ruidos, se inquieta y empieza a llorar; señal de que tiene mucha hambre. |  |
| 8 | La madre reacciona y la levanta para alimentarla. |  |
| 9 | **Bebé de 5 Meses Tiene Sueño** |  |
| 10 | La madre mira a la bebé a los ojos y le sonríe mientras la bebé la mira. |  |
| 11 | Crean un vínculo al amamantar. |  |
| 12 | La madre interactúa con el bebé, quien acaba de tomar el pecho y quiere jugar. |  |
| 13 | La madre sostiene a su bebé a la altura de los ojos, emite sonidos y le sonríe. |  |
| 14 | El bebé le sonríe también, disfruta de la interacción, mientras la madre sigue jugando con él. |  |
| 15 | Ahora el bebé bosteza y muestra que está cansado. |  |
| 16 | Hace berrinches y lloriquea; parece descontento. |  |
| 17 | El bebé muestra más señales de sueño. |  |
| 18 | Desvía la mirada, luego se frota los ojos. |  |
| 19 | La madre aún no responde a sus señales; sigue intentando que se interese por el juego. |  |
| 20 | El bebé sigue quejándose. |  |
| 21 | La madre intenta darle el pecho, pero él se aparta rápidamente. |  |
| 22 | Muestra que no tiene hambre y que quiere dormir. |  |
| 23 | Nuevamente se frota los ojos. |  |
| 24 | Ahora la madre reacciona a las señales de sueño de su bebé. |  |
| 25 | La mece en su hombro, le mueve los pies rítmicamente; mostrando una manera de hacer dormir a un bebé. |  |
| 26 | **Bebé de 6 Meses Fascinado con un Pollo** |  |
| 27 | Este bebé, en brazos de su madre, de repente sigue algo con la mirada. |  |
| 28 | Su madre responde, lo voltea para que vea mejor. |  |
| 29 | Ella señala lo que despertó su interés: ¡un pollo! Lo nombra y lo señala, compartiendo el interés del bebé. |  |
| 30 | Al ver sus ojos bien abiertos fijos en el pollo, la madre habla sobre el pollo e incluso le habla al pollo. |  |
| 31 | Luego, acerca y aleja al bebé del pollo, hacia atrás y hacia adelante, y ambos se mueven alrededor mientras el pollo se mueve, respondiendo a la fascinación del bebé con el pollo. |  |
| 32 | El bebé imita los movimientos de las manos de la madre, eventualmente ambos dicen adiós con las manos mientras el pollo se va. |  |
| 33 | **Bebé de 9 Meses y su Madre se Comunican Mientras Juegan en un Tronco** |  |
| 34 | La madre emite sonidos y, su bebé sonríe y se ríe en una interacción entre las dos. |  |
| 35 | Ahora la bebé gira la cabeza y desvía su atención hacia el tronco. |  |
| 36 | La madre reacciona, ayudándola a caminar hacia el tronco. |  |
| 37 | La bebé emite un sonido y la madre imita el sonido. |  |
| 38 | Esto anima a la bebé a seguir balbuceando. |  |
| 39 | La bebé tamborilea sobre el tronco. |  |
| 40 | La madre le copia. |  |
| 41 | La bebé mira a la madre para que la anime, quien le responde con una sonrisa y se le acerca. |  |
| 42 | La bebé levanta la mirada; entonces su madre también, y observa que su bebé se interesa por el árbol de arriba. |  |
| 43 | La madre ayuda a su bebé a levantarse y la sostiene de forma segura. |  |
| 44 | Y sigue respondiendo a sus sonidos, en una divertida conversación entre las dos. |  |
| 45 | **Niño de 13 Meses Juega con su Hermano** |  |
| 46 | Otros familiares también pueden proporcionar cuidado receptivo a los niños. |  |
| 47 | El hermano mayor observa de cerca que está haciendo el niño pequeño, luego le responde y apoya su nueva idea de juego, ayudándolo a conducir el contenedor como un auto. |  |
| 48 | El juego deber ser seguro y estar guiado por el niño. |  |
| 49 | No hay una forma «correcta» de jugar. |  |
| 50 | Los hermanos se divierten con objetos domésticos sin necesidad de comprar juguetes en la tienda. |  |
| 51 | **Niño de 19 Meses Explora un Libro con su Abuelo y su Hermano** |  |
| 52 | Este abuelo explora un libro con 2 hermanos pequeños. |  |
| 53 | Observe cómo hace participar a los niños - les explica las imágenes mirando a cada uno. |  |
| 54 | Cuando uno de los niños señala una imagen, el abuelo le responde con entusiasmo. |  |
| 55 | Luego se dirige al otro niño para incluirlo también. |  |
| 56 | Los anima a explorar el libro y a reír disfrutando juntos. |  |
| 57 | Deja que los chicos guíen la exploración, pasen las páginas y señalen las imágenes. |  |
| 58 | **Niño de 21 Meses Lleva al Papá a la Carretilla para Jugar** |  |
| 59 | Los niños usan gestos como señalar para comunicarse. |  |
| 60 | Este niño indica adónde quiere ir señalando con el dedo. |  |
| 61 | Vuelve a señalar. |  |
| 62 | Y señala otra vez. |  |
| 63 | Lleva al padre a la carretilla. |  |
| 64 | Juega a girar la rueda. |  |
| 65 | Su padre se pone en cuclillas a la altura del niño y lo abraza. |  |
| 66 | Intenta que el niño se interese en un juego de aplaudir. |  |
| 67 | Cuando el niño no responde, lo mira; se da cuenta de que el niño está buscando una rama. |  |
| 68 | Responde alcanzando el árbol para encontrar una rama, y luego apoya al niño, participando en el juego. |  |

Interacción entre Cuidador y Niño con Narración – República Kirguisa

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| # | Español | Traduction |
| 1 | **Interacción entre Cuidador y Niño con Narración – República Kirguisa** |  |
| 2 | Este video muestra las interacciones de cuidado receptivo entre un cuidador y un niño en la República Kirguisa. |  |
| 3 | Las escenas se narran; explican la interacción, cómo se comunica el niño mediante gestos y las respuestas del cuidador. |  |
| 4 | **Bebé de 5 Meses Adorado por su Padre** |  |
| 5 | Este papá juega con su bebé, le hace muecas y sonidos. |  |
| 6 | Observe cómo el bebé le responde con muecas y sonrisas, señal de que disfruta de la interacción. |  |
| 7 | Ahora el bebé muestra signos de inquietud. |  |
| 8 | Al ver el cambio de humor de su bebé, el padre se pregunta si se sentirá incómodo, y checa si es necesario cambiarle el pañal. |  |
| 9 | La acción del papá le devuelve la sonrisa y la risa. |  |
| 10 | Sin embargo, el bebé enseguida muestra señales de sueño. |  |
| 11 | Se lleva las manos a los ojos y se los frota, luego se pone inquieto. |  |
| 12 | El padre responde sosteniendo al bebé en sus brazos y meciéndolo para que se duerma. |  |
| 13 | **Bebé de 6 Meses Juega con su Madre** |  |
| 14 | La bebé sigue un objeto con la mirada, luego lo alcanza, lo agarra y se lo lleva a la boca. |  |
| 15 | Grita de alegría al jugar con su madre y balbucea cuando su madre le responde con palabras. |  |
| 16 | La bebé mira hacia afuera y la madre sigue la mirada de la bebé. |  |
| 17 | Finalmente, la bebé se pone inquieta, se acurruca en el pecho de su madre y se frota los ojos, indicando que tiene sueño. |  |
| 18 | La madre reacciona alimentándola y dándole palmaditas para que se duerma. |  |
| 19 | **Bebé de 10 Meses Juega con Bloques** |  |
| 20 | La madre le enseña a su bebé a golpear unos bloques contra otros. |  |
| 21 | Observe cómo el bebé imita sus acciones, mira atentamente el rostro de la madre en busca de aprobación. |  |
| 22 | Se lo vuelve a mostrar y le devuelve los bloques. |  |
| 23 | La madre aplaude para animar a su bebé. |  |
| 24 | Ellos imitan el juego del otro y se miran a los ojos. |  |
| 25 | Ahora el bebé tira el bloque; señal de que el juego terminó. |  |
| 26 | La madre intenta un juego nuevo - jugando con su labio inferior. |  |
| 27 | El bebé intenta imitar a la madre, es una de las formas en que el niño aprende cosas nuevas. |  |
| 28 | **Bebé de 10 Meses Juega con su Abuelo al Aire Libre** |  |
| 29 | El abuelo sostiene al bebé a la altura de los ojos - se miran a los ojos. |  |
| 30 | Cuando el bebé se da cuenta del pollo, el abuelo reacciona volteando al bebé para que lo vea mejor. |  |
| 31 | El abuelo juega con el bebé, lo alza alto mientras el bebé sonríe y ríe de alegría. |  |
| 32 | El abuelo nota que el bebé mira las flores y tiende la mano para intentar tocarlas. |  |
| 33 | Responde al interés del bebé recogiendo una flor y le enseña a olerla. |  |
| 34 | En el juego, la flor se mueve de ida y vuelta mientras el bebé disfruta y sonríe encantado. |  |
| 35 | **Niño de 18 Meses Juega un Juego Nuevo** |  |
| 36 | La madre le enseña a su niño un juego nuevo. |  |
| 37 | Coloca los aros a su lado y lo anima para que lo intente. |  |
| 38 | En un principio, no lo logra. |  |
| 39 | La madre vuelve a acercarle los aros para que lo intente otra vez. |  |
| 40 | Con voz paciente y motivadora, la madre asiste al niño en el juego, pero – observe - ella no hace el juego por el niño. |  |
| 41 | Ella ayuda a su niño a aprender. |  |
| 42 | Cuando el niño logra insertar el aro en el palo, su rostro muestra alegría. |  |
| 43 | La mamá lo felicita. |  |
| 44 | Ella responde cada vez que su hijo dice «da» o «sí» estimulándolo a continuar el juego. |  |
| 45 | **Niña de 23 Meses Sopla Burbujas con su Abuela** |  |
| 46 | La niña señala el recipiente con agua y jabón. |  |
| 47 | Su abuela responde introduciendo el fondo de la botella en el agua con jabón y sopla una burbuja; la niña observa con interés. |  |
| 48 | Al notar su interés, la abuela le da a la niña la oportunidad de soplar una burbuja, alentándola a esforzarse. |  |
| 49 | La abuela observa las expresiones y los gestos de la niña, y le responde de manera cálida y alentadora. |  |
| 50 | Se divierten juntas. |  |
| 51 | La abuela deja que ella intente soplar una burbuja y luego, cuando la niña no puede lograrlo, le ayuda. |  |
| 52 | La abuela la estimula con palabras, sonrisas y carcajadas. |  |
| 53 | Observe cómo la abuela deja que la niña dirija el juego; sostiene el plato mientras la niña aplasta la botella contra las burbujas. |  |
| 54 | La niña comienza a jugar un juego con las manos. |  |
| 55 | La abuela reacciona y juegan. |  |
| 56 | Cuando la niña vuelve a jugar con las burbujas, el líquido salpica - la abuela responde con una sonrisa, indicando que la está bien la salpicada. |  |
| 57 | Jugar es divertido, aunque puede llegar a ensuciarse. |  |
| 58 | La niña se frota las manos; su abuela responde frotándose las suyas, una muestra de interacción reciproca. |  |
| 59 | **Niña de 24 Meses Aprende a Apilar Vasos** |  |
| 60 | La abuela le muestra a la niña cómo apilar vasos - empezando con algo simple, solo con 3 vasos. |  |
| 61 | Le enseña a la niña con palabras y gestos; la elogia cuando coloca los vasos en los lugares correctos. |  |
| 62 | Ahora la niña hace un gesto con la mano. |  |
| 63 | La abuela responde con el mismo gesto y se sonríen. |  |
| 64 | Le muestra a la niña cómo colocar el vaso en la parte superior y luego, lo saca para que la niña intente hacerlo sola. |  |
| 65 | Mientras la niña equilibra el vaso arriba, la abuela reacciona aplaudiendo y sonriendo. |  |
| 66 | La niña observa atentamente a su abuela en busca de aprobación; sonríe y aplaude. |  |
| 67 | Aumentan el número de vasos, y el juego es más complejo. |  |
| 68 | La abuela ayuda acomodando el vaso inferior y luego, el vaso superior. |  |
| 69 | Ella aplaude y la niña aplaude en respuesta, finalizando el juego de apilar. |  |

Como Observar Interacciones entre Cuidador y Niño – Ghana

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **#** | **Español** | **Traduction** |
| 1 | **Como Observar Interacciones entre Cuidador y Niño – Ghana** |  |
| 2 | Este video muestra las interacciones de cuidado receptivo entre un cuidador y un niño en Ghana. |  |
| 3 | Los 3 escenarios utilizan un enfoque de pausar y reflexionar. |  |
| 4 | Se recomienda pausar el video después de cada pregunta para reflexionar y, luego reanudar el video. |  |
| 5 | **Bebé de 3 Meses Interactúa Mientras la Madre Lava la Ropa** |  |
| 6 | ¿Qué observa en la interacción entre la madre y la bebé? |  |
| 7 | Repasemos esto una vez más. |  |
| 8 | La madre, mientras lava ropa, coloca a su bebé en un lugar seguro cerca de ella, lo cual facilita la comunicación y el contacto visual con su bebé. |  |
| 9 | ¿Qué dice la bebé con sus manos? |  |
| 10 | Veámoslo otra vez. |  |
| 11 | La bebé muestra que tiene hambre llevándose los puños a la boca y chupándose la mano. |  |
| 12 | ¿Qué dice la bebé ahora? |  |
| 13 | Ahora la bebé llora de hambre. |  |
| 14 | La madre responde a las señales de hambre de su bebé cargándola para alimentarla. |  |
| 15 | **Bebé de 5 Meses Tiene Sueño** |  |
| 16 | ¿Qué observas en las expresiones faciales de la madre y el bebé? |  |
| 17 | Veámoslo otra vez. |  |
| 18 | La madre mira al bebé a los ojos y le sonríe. |  |
| 19 | El bebé la mira. |  |
| 20 | Crean un vínculo al amamantar. |  |
| 21 | ¿Qué dice el bebé con sus expresiones faciales? |  |
| 22 | ¿La madre responde? |  |
| 23 | Repasemos esto una vez más. |  |
| 24 | La madre interactúa con el bebé, quien acaba de tomar el pecho y quiere jugar. |  |
| 25 | La madre sostiene a su bebé a la altura de los ojos, emite sonidos y le sonríe. |  |
| 26 | El bebé le sonríe también, disfruta de la interacción, mientras la madre sigue jugando con él. |  |
| 27 | ¿Qué dice el bebé con sus gestos y sonidos? |  |
| 28 | Veámoslo otra vez. |  |
| 29 | El bebé bosteza, señal de que está cansado. |  |
| 30 | Ahora está inquieto y se queja. |  |
| 31 | Parece estar descontento. |  |
| 32 | ¿Qué dice el bebé ahora? |  |
| 33 | ¿La madre responde? |  |
| 34 | ¿Qué podría haber hecho? |  |
| 35 | El bebé muestra señales de sueño. |  |
| 36 | Desvía la mirada, luego se frota los ojos. |  |
| 37 | La madre aún no responde a sus señales; sigue intentando que se interese por el juego. |  |
| 38 | En vez de eso, podría haberlo ayudado a dormirse. |  |
| 39 | ¿Qué observas en la interacción entre la madre y el bebé? |  |
| 40 | ¿Qué dice el bebé ahora? |  |
| 41 | El bebé sigue inquieto. |  |
| 42 | La madre intenta darle el pecho, pero él se aparta rápidamente. |  |
| 43 | Muestra que no tiene hambre y que quiere dormir. |  |
| 44 | Nuevamente se frota los ojos. |  |
| 45 | ¿Ahora qué observas en la interacción entre la madre y el bebé? |  |
| 46 | Ahora la madre reacciona a las señales de sueño de su bebé. |  |
| 47 | Lo mece en su hombro, mueve los pies rítmicamente; mostrando una manera de hacer dormir a un bebé. |  |
| 48 | **Bebé de 9 Meses y su Madre se Comunican Mientras Juegan en un Tronco** |  |
| 49 | ¿Qué observas en la interacción entre la madre y la bebé? |  |
| 50 | Veámoslo otra vez. |  |
| 51 | La madre y la bebé tienen una interacción recíproca. |  |
| 52 | La madre emite sonidos y, su bebé sonríe y ríe. |  |
| 53 | La bebé gira la cabeza, desviando su atención al tronco. |  |
| 54 | La madre reacciona, ayudándola a caminar hacia el tronco. |  |
| 55 | ¿Qué observa en la comunicación entre la madre y la bebé? |  |
| 56 | Repasemos esto una vez más. |  |
| 57 | La bebé emite un sonido y la madre responde con el mismo sonido. |  |
| 58 | Esta imitación estimula a la bebé a seguir balbuceando en un intercambio recíproco. |  |
| 59 | Eso estimula la comunicación temprana. |  |
| 60 | Ahora, ¿qué dice la bebé? |  |
| 61 | Mira otra vez. |  |
| 62 | La bebé tamborilea el tronco con la mano, agregando otro elemento de juego. |  |
| 63 | La madre le copia. |  |
| 64 | La bebé sigue tamborileando el tronco. |  |
| 65 | Mira a su madre en busca de aliento. |  |
| 66 | Su madre responde con una sonrisa y se inclina hacia la bebé. |  |
| 67 | El juego recíproco entretiene a la bebé. |  |
| 68 | ¿Qué dice la bebé ahora? |  |
| 69 | ¿Cómo respondió la madre? |  |
| 70 | La bebé mira hacia arriba, luego su madre mira hacia arriba. |  |
| 71 | Ella nota que a su bebé le interesa la parte de arriba del árbol. |  |
| 72 | La madre ayuda a su bebé a subirse al tronco y la sostiene firmemente. |  |
| 73 | Se queda a la altura de los ojos de su bebé y sigue respondiendo a sus sonidos, en una divertida conversación recíproca. |  |

Como Observar Interacciones entre Cuidador y Niño – República Kirguisa

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **#** | **Español** | **Traduction** |
| 1 | **Como Observar Interacciones entre Cuidador y Niño – República Kirguisa** |  |
| 2 | Este video muestra las interacciones de cuidado receptivo entre un cuidador y un niño en la República Kirguisa. |  |
| 3 | Los 3 escenarios utilizan un enfoque de pausar y reflexionar. |  |
| 4 | Se recomienda pausar el video después de cada pregunta para reflexionar y, luego reanudar el video. |  |
| 5 | **Bebé de 5 Meses Adorado por su Padre** |  |
| 6 | ¿Qué observa en la interacción entre el padre y el bebé? |  |
| 7 | Veámoslo otra vez. |  |
| 8 | El padre y el bebé mantienen una interacción recíproca: El padre hace muecas y sonidos, y el bebé responde con muecas y sonrisas; señal de que disfruta de la interacción. |  |
| 9 | ¿Qué dice el bebé con sus expresiones faciales? |  |
| 10 | ¿Qué podría necesitar? |  |
| 11 | Repasemos esto una vez más. |  |
| 12 | El bebé muestra signos de inquietud. |  |
| 13 | Al ver el cambio de humor de su bebé, el padre se pregunta si se sentirá incómodo, y revisa si es necesario cambiarle el pañal. |  |
| 14 | ¿Qué dice el bebé con sus gestos? |  |
| 15 | ¿Cómo responde el padre? |  |
| 16 | El bebé muestra señales de sueño. |  |
| 17 | Se lleva las manos a los ojos y se los frota, luego se inquieta. |  |
| 18 | El padre responde sosteniendo al bebé en sus brazos y meciéndolo para que se duerma. |  |
| 19 | **Bebé de 10 Meses Juega con Bloques** |  |
| 20 | ¿Qué observa en la interacción entre el bebé y el cuidador? |  |
| 21 | Veámoslo otra vez. |  |
| 22 | La madre le enseña al bebé a golpear unos bloques contra otros. |  |
| 23 | Observe cómo el bebé imita sus acciones, mira atentamente el rostro de su madre en busca de aprobación. |  |
| 24 | Se lo vuelve a mostrar y le devuelve los bloques. |  |
| 25 | La madre aplaude para animar a su bebé. |  |
| 26 | Ellos imitan el juego del otro y se miran a los ojos. |  |
| 27 | ¿Qué está diciendo el bebé con su gesto? |  |
| 28 | Repasemos esto una vez más. |  |
| 29 | Ahora el bebé tira el bloque; señal de que el juego terminó. |  |
| 30 | ¿Cómo responde la madre? |  |
| 31 | La mamá intenta un juego nuevo - jugar con el labio inferior. |  |
| 32 | El bebé intenta copiar la acción. |  |
| 33 | La imitación ayuda a los niños a aprender cosas nuevas favoreciendo su desarrollo. |  |
| 34 | **Niño de 18 Meses Juega un Juego Nuevo** |  |
| 35 | ¿Qué observa en la interacción entre la madre y el niño? |  |
| 36 | Veámoslo otra vez. |  |
| 37 | La madre se sienta frente a su hijo. |  |
| 38 | Le muestra cómo se juega; luego coloca los aros junto a su hijo animándole a intentarlo. |  |
| 39 | En su primer intento no lo logra. |  |
| 40 | No juega el juego por su hijo, sino que le devuelve el aro para que vuelva a intentarlo - ayudándole así a aprender. |  |
| 41 | ¿Ahora qué observas en la interacción entre la madre y el niño? |  |
| 42 | Repasemos esto una vez más. |  |
| 43 | Con voz suave y alentadora, la madre asiste al niño en el juego, pero ella no juega. |  |
| 44 | Cuando el niño logra insertar el aro en el palo, su rostro muestra alegría. |  |
| 45 | La mamá lo felicita. |  |
| 46 | ¿Cómo responde la madre al juego de su niño? |  |
| 47 | La madre responde cada vez que su niño dice «da» o «sí» estimulándolo a continuar el juego. |  |
| 48 | La madre y el niño interactúan utilizando un lenguaje simple. |  |
| 49 | **Niña de 23 Meses Sopla Burbujas con su Abuela** |  |
| 50 | ¿Qué le comunica la niña a su abuela? |  |
| 51 | Veámoslo otra vez. |  |
| 52 | La niña señala el recipiente con agua y jabón. |  |
| 53 | Su abuela responde introduciendo la botella en el agua con jabón y sopla una burbuja; la niña observa con interés. |  |
| 54 | ¿Qué crees que le pregunta la abuela a la niña? |  |
| 55 | Repasemos esto una vez más. |  |
| 56 | La abuela nota el interés de la niña y le pregunta si quiere intentar. |  |
| 57 | La niña dice «sí» con la cabeza. |  |
| 58 | La abuela le da a la niña la oportunidad de soplar una burbuja, alentándola a esforzarse. |  |
| 59 | ¿Qué es lo que hace bien la abuela? |  |
| 60 | Mire otra vez. |  |
| 61 | La abuela observa atentamente los gestos y las expresiones de la cara de la niña, y le responde de forma cálida y alentadora. |  |
| 62 | Se divierten juntas. |  |
| 63 | La abuela deja que ella intente soplar una burbuja y luego, cuando la niña no puede lograrlo, le ayuda. |  |
| 64 | Es paciente y anima con palabras, sonrisas y carcajadas. |  |
| 65 | Deja que la niña dirija el juego; sostiene el plato, mientras la niña aplasta la botella en las burbujas. |  |
| 66 | ¿Qué dice la niña ahora? |  |
| 67 | ¿Cómo responde su abuela? |  |
| 68 | La niña junta las manos mostrando a su abuela que quiere jugar a un juego con las manos. |  |
| 69 | La abuela reacciona y juegan. |  |
| 70 | Luego vuelve rápidamente a jugar con las burbujas. |  |
| 71 | Cuando el líquido salpica por encima del plato, la abuela responde con una sonrisa, indicando que la salpicada está bien. |  |
| 72 | Jugar es divertido, aunque puede llegar a ensuciarse. |  |
| 73 | ¿Qué hace la niña ahora? |  |
| 74 | ¿Cómo responde su abuela? |  |
| 75 | La niña se frota las manos para practicar lavarse las manos. |  |
| 76 | La abuela responde frotándose también las manos, una muestra de interacción recíproca. |  |

Consejería a Cuidadores en una Visita Domiciliaria: Abordaje de 5 Pasos –   
República Kirguisa

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **#** | **Español** | **Traduction** |
| 1 | **Consejería a Cuidadores en una Visita Domiciliaria: Abordaje de 5 Pasos – República Kirguisa** |  |
| 2 | Las familias quieren ayudar a sus hijos a aprender, ser felices y prosperar. |  |
| 3 | Pero, a veces, los padres necesitan ayuda para comprender las necesidades de sus niños pequeños, o necesitan apoyo para ser receptivos con ellos. |  |
| 4 | Con observación y tacto, usted puede ayudar a las familias a mejorar la crianza de sus niños pequeños. |  |
| 5 | Este video muestra cómo evaluar y guiar a un cuidador, durante una visita de consejería sobre cuidados receptivos, mostrando los 5 pasos del asesoramiento. |  |
| 6 | Hoy, vuelves a visitar a una familia con una niña de 23 meses de edad. |  |
| 7 | Tu última visita, unas semanas atrás, se enfocó en la nutrición de la niña. |  |
| 8 | **Paso 1: Bienvenida al cuidador** |  |
| 9 | **Saludarse** |  |
| 10 | Salude a la madre con amabilidad y respeto. |  |
| 11 | Hágale saber que se alegra de verla. |  |
| 12 | **Explique el objetivo de la visita** |  |
| 13 | Dígale que te gustaría hablar con ella sobre su niña a modo de seguimiento de la última visita. |  |
| 14 | Pregúntele si está de acuerdo que la visite a esa hora. |  |
| 15 | **Involucrar a la cuidadora** |  |
| 16 | Siéntese al mismo nivel y cerca de la cuidadora para generar confianza e intimidad. |  |
| 17 | Hágale saber que vas a hablar con ella sobre su niña. |  |
| 18 | Pregúntele cómo están hoy ella y su niño. |  |
| 19 | **Comparta algo sobre usted** |  |
| 20 | Comparte algo sobre usted. |  |
| 21 | Cuéntele a la madre que tienes un hijo unos años más grande que su hija por lo que sabe cómo es criar un niño pequeño. |  |
| 22 | Durante la visita, use sus herramientas de comunicación para establecer una relación amable y abierta con la cuidadora. |  |
| 23 | **Paso 2: Evalúe** |  |
| 24 | **Diseñe la sesión de hoy** |  |
| 25 | Primero, pregúntele a la cuidadora si hizo algo diferente a raíz de la visita anterior. |  |
| 26 | **Escuche a la cuidadora** |  |
| 27 | Escuche a la madre con atención. |  |
| 28 | Haga contacto visual y gestos de apoyo. |  |
| 29 | Dele tiempo para hablar y luego, agregue preguntas y respuestas para reflexionar. |  |
| 30 | La madre comenta que le ha estado dando más variedad en las comidas a su niña. |  |
| 31 | Ahora su niña come vegetales y frutas, y un huevo casi todos los días. |  |
| 32 | A su hija le gustan las comidas nuevas. |  |
| 33 | Pregúntele - cómo interactúa ella con su hija en un día típico. La madre le dice que usualmente la deja mirar videos en YouTube en su teléfono - ya que está muy ocupada. |  |
| 34 | A su hija le encantan. |  |
| 35 | Le preguntas a la madre si alguna vez juega con su niña. Ella le dice que, lamentablemente, no tienen dinero para comprar juguetes y que, además, está ocupada ocupándose de la familia. |  |
| 36 | La niña mira películas en el teléfono durante horas a la vez. |  |
| 37 | Aunque, a veces, la niña juega con su abuela. |  |
| 38 | **Observe** |  |
| 39 | Durante la visita, observe cómo la cuidadora y la niña interactúan. |  |
| 40 | Le preocupa ver lo cautivada que está la niña por el teléfono. |  |
| 41 | El uso del teléfono parece ser una actividad frecuente en su vida y aceptable para su madre. |  |
| 42 | **Paso 3: Analice** |  |
| 43 | **Pause** |  |
| 44 | Ahora, haga una pausa para pensar en lo que aprendió durante la visita. |  |
| 45 | **Priorice lo que hará a continuación** |  |
| 46 | Note que la madre le permite a su hija mirar videos en el teléfono, sola, durante largos períodos de tiempo. |  |
| 47 | Realmente ella no juega con su niña, ni se da cuenta de las oportunidades de juego disponibles en su casa. |  |
| 48 | Según lo observado y aprendido de la madre, usted decide usar la **Carta de juegos** y los mensajes clave para la edad de la niña - 12-24 meses. |  |
| 49 | Le gustaría proponer una idea de juego - apilar objetos de cocina. |  |
| 50 | **Paso 4: Actúe** |  |
| 51 | **Presente el tema** |  |
| 52 | Dígale a la madre que le gustaría hablar sobre los efectos del uso del teléfono y, proponerle una nueva idea sobre el juego con su niña. |  |
| 53 | **Elogie al cuidador** |  |
| 54 | Comience por reconocer y elogiar *lo que ella está haciendo bien*: Hágale saber que está muy contenta de escuchar sobre la variedad de comidas saludables que le está dando a su hija. |  |
| 55 | Ella mejoró mucho su nutrición. |  |
| 56 | También elogie a la madre por estimular a la abuela de la niña para que juegue con ella. |  |
| 57 | Cualquier persona en la casa puede jugar con la niña. |  |
| 58 | **Consejería** |  |
| 59 | Dígale a la madre que los niños pequeños aprenden jugando, observando y probando cosas nuevas. |  |
| 60 | Ellos aprenden mejor de personas cercanas, en persona. |  |
| 61 | No obtienen el mismo resultado mirando un teléfono. |  |
| 62 | Hoy en día, es muy común que los niños pasen mucho tiempo delante de teléfonos o televisores - pero demasiado tiempo frente a la pantalla puede dañar su desarrollo. |  |
| 63 | Ellos pierden la oportunidad de interactuar con otras personas; lo que puede retrasar sus habilidades del pensamiento, el lenguaje y sociales. |  |
| 64 | Su hija va a disfrutar y a aprender jugando e interactuando con ella y otros miembros de la familia. |  |
| 65 | Muéstrele a la madre la Carta de juegos; pregúntele si tiene objetos de cocina que su niña pueda apilar. Vayan juntas a mirar en los armarios. |  |
| 66 | Indique que los platos pueden romperse, pero que estos vasos de plástico están limpios y son seguros para jugar. |  |
| 67 | Muéstrele cómo puede apilar los vasos con su niña. |  |
| 68 | Comience por lo fácil, con solo 3 vasos. |  |
| 69 | Haga que la cuidadora demuestre esta habilidad sencilla. |  |
| 70 | Cuando la niña esté lista para pasar a un nivel de dificultad superior, agregue 3 vasos más. |  |
| 71 | Luego, presenta el juego de apilar a la niña. |  |
| 72 | Ayúdela un poco si es necesario, y elogie sus esfuerzos. |  |
| 73 | Si tiene la oportunidad, presenta el juego a otros familiares, como a la abuela de la niña. |  |
| 74 | Ella puede jugar con la niña cuando la madre está ocupada. |  |
| 75 | Recuérdele a la familia que el juego es risas y diversión; ellos deben animar a la niña a hacer lo que quiera. |  |
| 76 | **Paso 5: Resuma y cierre** |  |
| 77 | **Resuma la visita** |  |
| 78 | **Resuma la visita.** |  |
| 79 | Hable sobre lo poco saludable que es darle el teléfono a su hija. |  |
| 80 | En cambio – ella puede darle a su hija oportunidades de interactuar con otras personas y explorar el mundo a su alrededor jugando. |  |
| 81 | Incluso simples objetos del hogar pueden convertirse en maravillosos juguetes. |  |
| 82 | Ella no necesita juguetes comprados en una tienda. |  |
| 83 | Solicite a la madre que le muestre lo que va a practicar en casa. |  |
| 84 | Ella le muestra cómo va a apilar vasos y empezará a limitar el tiempo que su hija mira el teléfono. |  |
| 85 | Le dice que ella, y la abuela de la niña, van a jugar al juego de apilar con su hija. |  |
| 86 | **Aliente** |  |
| 87 | Dígale a la madre que ya puede ver lo contenta que va a estar su hija jugando con ella y con su abuela. |  |
| 88 | Con un poco de tiempo y atención, el juego se va a volver una parte natural de sus vidas. |  |
| 89 | Dígale a la cuidadora sobre lo que le gustaría hablar en la siguiente visita. |  |
| 90 | Agende la siguiente visita y agradezca a la cuidadora por su tiempo. |  |
| 91 | Recuerde seguir los 5 pasos en una visita de consejería de atención receptiva: |  |
| 92 | Paso 1: Bienvenida al cuidador. Paso 2: Evaluación de la situación del niño. Paso 3: Análisis de las áreas de mejora. Paso 4: Proposición de acciones. Paso 5: Resumen de la visita. |  |

Nota: las líneas en gris deben traducirse porque aparecen como texto en la pantalla, pero no se narran.

Consejería a los Cuidadores en una Visita Clínica: Enfoque en 5 Pasos

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **#** | **Español** | **Traduction** |
| 1 | **Consejería a los Cuidadores en una Visita Clínica: Enfoque en 5 Pasos** |  |
| 2 | Las familias quieren ayudar a sus hijos a aprender, ser felices y prosperar. |  |
| 3 | Pero, a veces, los padres necesitan ayuda para comprender las necesidades de sus niños pequeños, o necesitan apoyo para ser receptivos con ellos. |  |
| 4 | Con observación y tacto, usted puedes ayudar a las familias a mejorar la educación de sus niños pequeños. |  |
| 5 | Este video muestra cómo evaluar y guiar a un cuidador, durante una visita de consejería sobre cuidados receptivos, mostrando los 5 pasos del asesoramiento: bienvenida al cuidador, evaluación, análisis, actuación y resumen. |  |
| 6 | Esta madre lleva a su hija de 8 meses a la clínica local. |  |
| 7 | Se reúne con los demás padres para asistir a la charla matutina sobre salud. |  |
| 8 | El tema actual es cómo el cuidado cariñoso ayuda a los niños a crecer y a desarrollarse. |  |
| 9 | Después, la madre espera junto con los demás padres a que se anuncie su nombre para ver a la consejera. |  |
| 10 | **Paso 1: Bienvenida al Cuidador** |  |
| 11 | **Saludarse** |  |
| 12 | Salude a la madre con amabilidad y respeto. |  |
| 13 | Haga que se siente al mismo nivel, sin barreras entre ustedes. |  |
| 14 | Preséntese y, deje que ella se presente junto con su hija. |  |
| 15 | Hágale saber que se alegra de verlas. |  |
| 16 | **Explique el objetivo de la visita** |  |
| 17 | Explique el propósito de la visita. |  |
| 18 | Hágale saber que te gustaría hablar con ella sobre su niño. |  |
| 19 | Pregúntele si le parece bien. |  |
| 20 | **Involucre a la cuidadora** |  |
| 21 | A continuación, involucre al cuidador. |  |
| 22 | Pregúntele cómo están hoy ella y a su niño. |  |
| 23 | **Comparta algo sobre usted** |  |
| 24 | A continuación, comparta algo sobre usted. |  |
| 25 | Por ejemplo, dígale a la madre que usted también tienes un niño de la edad de su hija. |  |
| 26 | El compartir información personal ayuda a establecer un vínculo común entre el cuidador y la consejera. |  |
| 27 | A lo largo de la visita, utilice sus habilidades de comunicación para establecer una relación amable y abierta con la cuidadora. |  |
| 28 | **Paso 2: Evaluación** |  |
| 29 | **Diseñe la sesión de hoy** |  |
| 30 | Estructure la sesión de hoy, revisando primero la historia clínica del niño. |  |
| 31 | A continuación, pregúntele a la cuidadora si hizo algo diferente a raíz de su última visita de consejería. |  |
| 32 | **Escuchar a la cuidadora** |  |
| 33 | Escuche atentamente a la madre para entender su situación. |  |
| 34 | Utilice el contacto visual y gestos de apoyo. |  |
| 35 | Dele tiempo para hablar y luego, agregue preguntas y respuestas para reflexionar. |  |
| 36 | La madre le dice que dio más variedad de alimentos a su bebé. |  |
| 37 | Ahora el niño come papilla, puré de verduras y frutas, y un huevo casi todos los días. |  |
| 38 | Pregunte cómo la madre interactúa habitualmente con su hijo. |  |
| 39 | La madre le dice que está muy ocupada. |  |
| 40 | Tiene muchas tareas domésticas y, muchas veces, carga con el niño en su espalda. |  |
| 41 | **Observación** |  |
| 42 | A lo largo de la visita, observe cómo interactúan la madre y el niño. |  |
| 43 | Note que la madre la trata cariñosamente, pero no mantiene el contacto visual ni habla con su bebé. |  |
| 44 | **Paso 3: Análisis** |  |
| 45 | **Pausa** |  |
| 46 | Haga una pausa para reflexionar sobre lo que aprendió de la madre. |  |
| 47 | Identifique que la madre no habla con la niña todo lo que podría. |  |
| 48 | **Priorizar lo que hará a continuación** |  |
| 49 | A continuación, priorice lo que va a hacer después. |  |
| 50 | Según lo que observó y aprendió sobre la madre, elija la tarjeta de consejería sobre la comunicación y, considere 1 o 2 pequeñas acciones la madre pueda practicar en casa. |  |
| 51 | **Paso 4: Actúe** |  |
| 52 | **Presentar el tema** |  |
| 53 | Dígale a la madre que le gustaría presentarle algunas ideas sobre cómo comunicarse con su hija. |  |
| 54 | **Aliente al cuidador** |  |
| 55 | Empiece reconociendo lo que la madre hace bien. |  |
| 56 | Hágale saber que al darle a su niño una variedad saludable de alimentos está mejorando su nutrición. |  |
| 57 | Ella está haciendo un gran trabajo con su bebé. |  |
| 58 | **Consejería** |  |
| 59 | A continuación, aconseje a la madre sobre 1 o 2 pequeñas acciones posibles. |  |
| 60 | En primer lugar, recomiéndele hablar con su niño. |  |
| 61 | Explíquele que los bebés empiezan a entender muchas palabras antes de poder hablar, por ejemplo, su nombre. |  |
| 62 | La madre puede hablar con su bebé todo el tiempo. |  |
| 63 | Su bebé aprenderá a hablar escuchándola hablar. |  |
| 64 | En segundo lugar, ella puede observar los gestos de su bebé. |  |
| 65 | Explícale que los bebés utilizan expresiones faciales, sonidos y movimientos para comunicarse. |  |
| 66 | Piensa en un ejemplo que la madre conozca. |  |
| 67 | Explíquele que, aunque es cierto que los bebés lloran cuando tienen hambre - se trata de una señal tardía. |  |
| 68 | Antes de llorar, los bebés suelen estar comunicándose - pero los padres pueden no darse cuenta o no entender. |  |
| 69 | Estas son las formas que tienen los bebés de comunicarse, antes de poder hablar. |  |
| 70 | Observe a su bebé y aprenderá su lenguaje. |  |
| 71 | Así podrá responder a sus mensajes y satisfacer sus necesidades, antes de que llore. |  |
| 72 | Los padres también pueden enseñarle a un niño pequeño gestos que le ayuden a comunicarse. |  |
| 73 | Por ejemplo, cuando le esté dando la comida, puede preguntarle si quiere «más» utilizando un gesto y, si está llena, mostrarle este gesto para decir «Ya está satisfecha». |  |
| 74 | **Paso 5: Resumen y cierre** |  |
| 75 | **Resumir la visita** |  |
| 76 | Resuma la visita solicitando a la madre que explique lo que hará con su hijo en casa. |  |
| 77 | La madre dice que empezará a observar los gestos de su hija para saber qué significan. |  |
| 78 | Así podrá responder mejor a sus necesidades. |  |
| 79 | Si tiene la mano en la boca, pensará que tiene hambre y le dará de comer. |  |
| 80 | También hablará más con su hija. |  |
| 81 | **Dé aliento** |  |
| 82 | Aliente a la madre. |  |
| 83 | Dígale que intente hacer lo que se habló cada día. |  |
| 84 | Con un poco de práctica, esto se volverá algo natural. |  |
| 85 | Complete la historia clínica del niño y programe la próxima reunión. |  |
| 86 | Después, agradezca a la cuidadora por su tiempo. |  |
| 87 | Recuerde - siga los 5 pasos en una visita de consejería de atención receptiva: |  |
| 88 | Paso 1: Bienvenida al cuidador. |  |
| 89 | Paso 2: Evalúe la situación del niño. |  |
| 90 | Paso 3: Analise las áreas para mejorar. |  |
| 91 | Paso 4: Proponga acciones. |  |
| 92 | Paso 5: Resuma la visita. |  |

Nota: las líneas en gris deben traducirse porque aparecen como texto en la pantalla, pero no se narran.

Señales Universales de los Bebés

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **#** | **Español** | **Traduction** |
| 1 | **Señales Universales de los Bebés** |  |
| 2 | Este video presenta una colección de escenas cortas de cuidadores y sus niños, ilustrando las señales universales de los bebés. |  |
| 3 | Al mostrar estas formas habituales de comunicación de los bebés en los primeros años de vida, las escenas ayudan a comprender las señales de los niños y cómo los cuidadores pueden responder a sus necesidades y apoyar su desarrollo. |  |
| 4 | **Señales de la Bebé de 2 Meses que Tiene Sueño** |  |
| 5 | Esta bebé da señales de tener sueño. |  |
| 6 | Ella aparta la mirada, y no responde cuando su padre truena los dedos delante sus ojos, su cabeza se inclina un poco; bosteza y se irrita. |  |
| 7 | Llega su madre a alimentarla, una manera en que la familia ayuda a dormir al bebé. |  |
| 8 | **Bebé de 2 Meses Entretenida con el Papá luego Pierde el Interés** |  |
| 9 | El entusiasta papá juega con su bebé. |  |
| 10 | Al principio, ella se muestra entretenida, lo mira a los ojos con medio sonriendo y se acerca para tocarle la cara. |  |
| 11 | Pero al final, ella pierde el interés y mira hacia otro lado. |  |
| 12 | Su padre sigue jugando, sin darse cuenta que algo más le llamó la atención a su bebé. |  |
| 13 | **Bebé de 4 meses se Muestra Encantada, Luego Pierde el Interés** |  |
| 14 | Este bebé se alegra con el juego de su madre. |  |
| 15 | La mira fijamente a los ojos, sonríe y ríe en respuesta a sus palabras y acciones. |  |
| 16 | De repente, rompe el contacto visual y la sonrisa desaparece - mostrando que ya fue suficiente. |  |
| 17 | Su madre intenta atraer su interés, pero no vuelve a sonreír. |  |
| 18 | Podría estar listo para una actividad de juego diferente. |  |
| 19 | **Bebé de 4 Meses da Señales de Hambre** |  |
| 20 | Este bebé muestra que tiene hambre. |  |
| 21 | Saca la lengua y luego se mete la mano en la boca. |  |
| 22 | Se mordisquea y se chupa los dedos. |  |
| 23 | Su madre responde y le da la el pecho. |  |
| 24 | **Bebé de 6 Meses Muestra sus Ganas de Jugar** |  |
| 25 | Este bebé muestra que tiene ganas de jugar. |  |
| 26 | Observe su mirada luminosa. |  |
| 27 | Sigue al objeto con la mirada y se estira para alcanzarlo. |  |
| 28 | Sonríe y grita de alegría al mirar a los ojos a su madre. |  |
| 29 | Ahora mira hacia otro lado y pierde el equilibrio. |  |
| 30 | Su cara expresa susto. |  |
| 31 | Su madre responde levantándolo y abrazándolo para consolarlo. |  |
| 32 | **Bebé de 8 Meses Muestra su Alegría al Jugar** |  |
| 33 | Esta bebé está contenta al jugar con su madre; sonríe y se ríe con su mirada luminosa fija en los ojos de su madre. |  |
| 34 | Aunque todavía no gatea, flexiona el cuerpo hacia arriba y abajo con muchas ganas de avanzar hacia su madre. |  |
| 35 | La madre intenta estimularla para que gatee poniéndole la pelota delante. |  |
| 36 | **Bebé de 10 Meses Muestra Frustración y Cansancio** |  |
| 37 | El bebé quiere agarrar la pelota, pero observe que empieza a fruncir el ceño y da manotazos al piso. |  |
| 38 | Cuando llega el momento de la siguiente pelota, su rostro muestra frustración, se revuelca, llora y deja de jugar. |  |
| 39 | Su madre responde dejando la pelota en el piso y lo levanta para consolarlo. |  |
| 40 | Muestra signos de sueño, se frota los ojos, bosteza y pronto se queda dormido. |  |
| 41 | **Niño de 1 Año se Muestra Cautivado por un Libro** |  |
| 42 | Un niño y su madre exploran un libro. |  |
| 43 | El niño se siente cautivado por una imagen. |  |
| 44 | Se ríe y mira a su madre, compartiendo su alegría. |  |
| 45 | Mientras ella intenta pasar las páginas, él regresa a su imagen favorita, tocándola con su mano. |  |
| 46 | Su madre responde, señalando la imagen. |  |
| 47 | Ella pasa la página, pero él no está dispuesto a avanzar. |  |
| 48 | Regresa a su página preferida, la madre vuelve a responderle, señalando y hablando sobre la imagen. |  |
| 49 | El niño se inclina y abraza la imagen. |  |
| 50 | A medida que la madre avanza con el libro, el niño se cansa, tira el libro y se voltea. |  |
| 51 | **Niña de 16 Meses Muestra su Incomodidad en un Lugar Desconocido** |  |
| 52 | Decepción en una huerta desconocida, la niña muestra su incomodidad. |  |
| 53 | Gira y levanta los brazos para que su abuelo la vuelva a alzar. |  |
| 54 | Una vez más, en sus brazos protectores, ella se relaja y señala lo que le interesa. |  |
| 55 | El abuelo responde, sigue sus indicaciones, ayudándola a explorar la huerta y a recolectar las manzanas. |  |
| 56 | **Niña de 18 meses indica que terminó de comer y quiere ir afuera** |  |
| 57 | Esta niña desayuna con la ayuda de su abuelo. |  |
| 58 | Él le corta la comida en trozos pequeños, fáciles de recoger con su tenedor. |  |
| 59 | La niña indica que terminó de comer, primero se voltea, y luego se levanta para irse. |  |
| 60 | El abuelo le agarra el brazo para hacer la oración del fin de la comida. |  |
| 61 | Después del desayuno, ella señala sus pies a su abuelo; luego señala una puerta cercana. |  |
| 62 | Su abuelo le responde, le pone los zapatos y la lleva a dar un paseo afuera. |  |